ხელშეკრულება N428 კორპორაცია "Seagull AS"-ის მიერ შექმნილი პროგრამული უზრუნველყოფის გამოყენების უფლების, მისი პროდუქვიის და სერვისის შესყიდვის შესახეზ

ზათუმი 30 დეკემბერი 2016 წ

ჩვენ, ერთის მხრივ საქართველოს ეკონომიკისა და მდგრადი განვითარების სამინისტოს სსიპ "საზღვაო ტრანსპორტი სააგენტო", (შემდგომში შემსყიდველი), წარმოდგენილი სააგენტოს პირველი მოადგილის დირექტორის მ.შ/დირექტორის მ.შ ავთანდილ გეგენავას სახით

მისამართი: ნინოშვილის ქუჩა N23, 6000, ბათუმი, საქართველო

საიდენტიფიკაციო კოდი: 245 631 632; საბანკო რეკვიზიტები: სახელმწიფო ხაზინა ბანკის კოდი: TRESGE22; ანგ/ნომერი: 707227058; e-mail: info@mta.gov.ge TEL / FAX: +995 422 27 49 25 +995 422 27 39 29

და მეორეს მხრივ, კორპორაცია "Seagull AS" (შემდგომში – მიმწოდებელი) წარმოდგენილი გაყიდვების მენეჯერი დან გუნარ ჰუგვიკის სახით

მისამართი: გამლევეიენის 36, 1062, N-3194, ჰორთენ, ნორვეგია საბანკო რეკვიზიტები: Beneficiary name: Seagull AS

Bank name: DNB ASA Bank address:Postbooks 100 3101 Tonsberg

Swift Code: DNBANOKK IBAN USD ACC:NO4371590441575

შევთანხმდით შემდეგზე

სტანდარტული წესები და პირობები

1. ზოგადი დებულებანი

1.1. ორივე მხარე, როგორც შემსყიდველი, ისე თანხმდეზიან მიმწოდებელი წინამდებარე "სტანდარტულ წესებსა და პირობებზე". 1.2. ყველა სახის პროგრამული უზრუნველყოფა,

მომსახურება, ონლიან აპარატურა AGREEMENT N428

ON PURCHASE OF THE RIGHT TO USE

SEAGULL SOFTWARE, PRODUCTS & SERVICES

BATUMI

30 DECEMBER 2016

This agreement is between:

LEPL Maritime Transport Agency (hereinafter reffered to asMTA) of the Ministry of Economy and Sustainable Development of Georgia represented by Mr. Avtandil Gegenava, acting first deputy director / actong director of MTA

Address: Ninoshvili st. 23 Ge 6000, Batumi, Georgia

Identification Code: 245631632 Bank Details: State Treasury BIC CODE: TRESGE22; A/N: 707227058 e-mail: info@mta.gov.ge

TEL / FAX: +995 422 27 49 25 +995 422 27 39 29

And

Seagull AS (Here-in-after as "SUPPLIER") represented by Mr. Dan Gunnar Hugvik

Address: Gamleveien 36, P.O. Box 1062 N-3194 Horten, Norway

Bank Details: Beneficiary name: Seagull AS Bank name: DNB ASA Bank address:Postbooks 100 3101 Tonsberg

Swift Code: DNBANOKK IBAN USD ACC:NO4371590441575

Hereby enter into this Agreement on the following:

STANDARD TERMS AND CONDITIONS

1. General

1.1. Both SUPPLIER and CUSTOMER agree to these "Standard Terms and Conditions". 1.2. All software, online services, and hardware are licensed for the CUSTOMER'S sole use.

1.3. All subscription, purchase, or service

ლიცენზირებული, რათა უზრუნველყოფილ იქნას quotations are subject to these "Standard Terms მხოლოდ შემსყიდველის მიერ მისი გამოყენება.

ყველა სახის გამოწერა, შესყიდვა მომსახურება რეგულირდება წინამდებარე "სტანდარტულ წესებითა და პირობებით" და მასზე ვრცელდება ამავე წესებით გათვალისწინებული კონფიდენციალურობის პირობები.

დანართები, რომელებიც შემსყიდველსა და მიმწმოდებელს შორის არის შეთანხმებული წარმოადგენს წინამდებარე ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს.

მიმწოდებელი ახდენს უზრუნველყოფის, აპარატურის და მომსახურების მიწოდებას შემსყიდველისათვის N1 დანართით გათვალისწინებული პირობების შესაბამისად.

ყველა სახის პროგრამული უზრუნველყოფა, აპარატურა და სხვა აქსესუარები არის მიმწოდებლის საკუთრება.

and Conditions" and confidentiality conditions.

1.4. This agreement includes Enclosures mentioned above agreed between CUSTOMER and SUPPLIER.

1.5. SUPPLIER deliver Software, Hardware and Services as agreed in the Enclosure 1 "Scope of Supply"

1.6. All software and hardware and all other supplied accessories are the sole property of SUPPLIER.

#### 2. ცვლილებები და განახლებები

2.1. წინამდებარე სტანდარტულ წესებსა და პირიობებში" ნებისმიერი სახის დამატება ან შეტანაზე შემსყიდველმა **ცვლილების** უნდა განაცხადოს მიმწოდებელმა თანხმობა წერილობითი ფორმით .

2.2 ცვლილებების შეტანაზე თანხმობა შეიძლება განხორცილდეს შემსყიდველის მიერ ტელეფონით (რომელსაც ასევე უნდა მოჰყვეს ელექტრონული ფოსტით დადასტურება), ან ფაქსით ელექტრონული ფოსტის საშუალებით.

3. გამოწერის პიროზები

# წინამდებარე ხელშეკრულებისთვის გამოწერის პერიოდი შეადგენს 12 (თორმეტი) თანმიმდევრულ თვეს. ათვლა იწყება იმ დღიდან, როცა ონლაინ მომსახურება გააქტიურდება ან პროგრამული უზრუნველყოფა და აპარატურა მზად შემსყიდველისათვის მისაწოდებლად.

3.2. როცა მიწოდების ვადის გადადება მოხდება შემსყიდველის თხოვნით ან ქმედებით გამოწერის პერიოდი აითვლება იმ დღიდან როცა ონლაინ მომსახურება, ან პროგრამული უზრუნველყოფა და აპარატურა მზად არის შემსყიდველისათვის მოსაწოდებლად.

3.3. მიმდინარე გამოწერის პერიოდში დამატეზითი ახალი ონლიან მომსახურების, პროგრამული უზრუნველყოფისა და აპარატურის საფასური გამოითვლება პროპორციულად.

3.4. მიმდინარე გამოწერის პერიოდის ათვლის დაწყების შემდგომ, დამატებითი ახალი ონლაინ მომსახურების, პროგრამული უზრუნველყოფის და

#### 2. Authorization of updates and change

2.1. Any additions or changes in these "Standard Terms and Conditions" must be expressly accepted by CUSTOMER and SUPPLIER in writing.

2.2. Changes can be authorized by the CUSTOMER by telephone (requires follow-up email confirmation), fax or email to SUPPLIER.

#### 3.Subscription Terms

3.1. The Subscription period of this agreement is for twelve consecutive months and starts from the date the online services are activated, or the software and hardware are ready for shipment by the SUPPLIER.

3.2. When delivery is postponed by request or action of the CUSTOMER subscription period will begin from the date online services, or software and hardware shipment is ready to be shipped by SUPPLIER.

3.3. The cost related to the addition of new online services: software and hardware which is added during the current subscription period will be prorated.

3.4. The cost related to the addition of new online services; software and hardware that begin after the Subscription Period start date and the end date of Subscription Period will be invoice for the period from the delivery date to end of Subscription Period.

3.5. When a ship is sold or management is

აპარატურის გამოყენების საფასური გამოითვლება მიწოდების დღიდან გამოწერის პერიოდის დასრულებამდე.

3.5. გემის გაყიდვის ან/და მენეჯმენტის შეცვლის შემთხვევაში, მყიდველს უფლება აქვს გადაიტანოს CD, DVD ან და აპარატურა მათი კონტროლის ქვეშ არსებულ სხვა გემზე. აპარატურის გადატანამდე გადატანის პროცედურასთან და ინსტრუქციებთან დაკავშირებით უნდა მოხდეს დაკავშირება კომპანია "Seagull AS"-ის მხარდამჭერ სამსახურთან.

transferred, the CUSTOMER may transfer the CD, DVD, or and hardware to another ship within their control. The Seagul! Support Desk must be contacted for prior to the ship to ship transfer procedure and instruction.

#### 4. კონფიდენციალურობა

# 4.1. შემსყიდველის მიერ მიმწოდებლისათვის მიწოდებული ნებისმიერი ინფორმაცია არის კონფიდენციალური და არ გადეაცემა მესამე მხარეს, ვიდრე შემსყიდველი არ განახცადებს წერილობით თანხმობას აღნიშნული ინფორმაციის გაცემაზე.

4.2. მიმწოდებლის მიერ შემსყიდველისათვის მიწოდებული ნებისმიერი ინფორმაცია არის კონფიდენციალური და არ გადაეცემა მესამე მხარეს, ვიდრე მიმწოდებელი არ განახცადებს წერილობით თანხმობას აღნიშნული ინფორმაციის გაცემაზე.

4.3. კონფიდენციალური ინფორმაცია მოიცავს, მაგრამ არ შემოიფარგლება შემდეგით:

•ინფორმაცია გემთან დაკავშირეზით;

•ეკიპაჟის შესახებ ინფორმაცია;

•ეკიპაჟის მიერ გავლილი ტრეინინგეზის • ჩამონათვალი;

•საფასურთან დაკავშირებული ინფორმაცია.

# 5. საფასურის გადახდის პირობები და კრედიტები

5.1. საფასურის გადახდის სტანდარტული პერიოდი არის 30 დღე ინვოისის გაცემის დღიდან.

5.2. გადახდის ვალუტა არის აშშ დოლარი, თუ მხარეები არ შეთანხმდებიან სხვაგვარად.

 გადახდის საფასური არ შეიცავს გადასახადებს, დღგ-ს, საბაჟო მოსაკრებელს და გადაზიდვის ხარჯებს.

5.4. დაგვიანებულმა გადახდამ შესაძლებელია გამოიწვიოს შემსყიდველის ანგარიშის გაყინვა, მანამ სანამ ყველა ინვოისით დაფიქსირებული თანხა არ იქნება გადახდილი.

5.5. საფასურის გადახდის დაგვიანება იწვევს პირგასატამხლოს დაკისრებას დაგვიანებული თანხის 1%-ის ოდენობით ყოველ თვიურად.

5.6. შემსყიდველის ანგარიშთან დაკავშირებული ყველა დაკრედიტება გამოითვლება მომდევნო კალენდარული თვის პირველ დღეს.

# 6. ხელშეკრულების შეწყვეტის პირობები

6.1. წინამდებარე ხელშეკრულება შესაძლებელია

#### 4. Confidentiality

- 4.1. SUPPLIER accepts that all information provided by CUSTOMER is considered confidential and will not be distributed to third party unless specific written permission is granted by the CUSTOMER.
- 4.2. CUSTOMER accepts that all information provided by SUPPLIER is considered confidential and will not be distributed to third party unless specific written permission is granted by the SUPPLIER.

4.3.Confidential information includes but is not limited to:

- Vessel and fleet information
- Employee and crew information
  - Crew training records
- All price or quote information

#### 5. Payments and Credits

- 5.1. Standard terms of payment are net 30 days from the invoice date.
- 5.2. Payment currency is US dollars unless otherwise agreed by CUSTOMER and SUPPLIER.
- 5.3. All prices are exclusive of taxes, VAT, customs duties, and shipping costs.
- 5.4. Overdue invoices may cause the CUSTOMER's account to be placed on hold until all outstanding invoices are brought current.
- 5.5. Late payment of an invoice will result in a charge of 1% interest per month.
- 5.6. Any credits due to the CUSTOMER account are assessed on the first day of the next calendar month.

#### 6. Termination

6.1. This agreement shall be terminated only with a 90 day advance written notice from

შეწყდეს შემსყიდველის მიერ, იმ შემთხვევაში თუ შემსყიდველი 90 დღით ადრე ამის შესახებ წერილობით აცნობოს მიმწოდებელს და ამავე დროს:

ყველა სახის პროგრამული უზრუნველყოფა და აპარატურა დაუბრუნდება მიმწოდებელს 90 (ოთხმოცდაათი) დღის განმავლობაში "Seaguil AS"-ს სათაო ოფისში, ნორვეგიაში შესაბამის მისამართზე ან კომპანიის სხვა ალტერნატიულ მისამართზე შეთანხმებისამებრ.

 ხელშეკრულების საბოლოოდ შეწყვეტილად ჩაითვლება თუ შემსყიდველი გადაიხდის ხელშეკრულების შეწყვეტის დრომდე არსებული ყველა ინვოისით გათვალსიწინებული თანხას.

6.1.1. თუ შემსყიდველი გაყიდის ან გადასცემს გემის/ოფისის მმართვის უფლებამოსილებას სხვას, ამ შემთხვევაში შემსყიდველი უფლებამოსილია შეწყვიტოს გამოწერა მთლიანად ან/და ნაწილობრივ ამ გემებზე/ ოფისში და დააბრუნოს პროგრამული უზრუნველყოფა და აპარატურა ხელშეკრულების შეყვეტის დროისათვის.

6.1.2. ხეშეკრულების საბოლო შეწყვეტამდე შემსყიდველის და მიმწოდებლის ურთიერთობა რეგულირდება წინამდებარე ხელშეკრულებით დადგენილი პირობების, შეზღუდვების და გამონაკლისების შესაბამისად.

6.2. შემსყიდველი იღებს ვალდებულებას ხელშეკრულების შეწყვეტისთანავე დაუბრუნოს "Seagull AS"-ს პროგრამული უზრუნველყოფა და აპარატურა. დაბრუნება უნდა განხორციელდეს "Seagull AS"-ს სათაო ოფისში, რომლიც მდებარეობს ნორვეგიაში, ჰორტონში ან შეთანხმებისამებრ სხვა ალტერნატიულ მისამარაიზე 30 დღის განმავლობაში ხელშეკრულების გაუქმების დღიდან, წინააღმდეგ შემთხვევაში დაეკისრება პროგრამული უზრუნველყოფისა და აპარატურის საფასური.

6.3. მიმწოდებელს უფლება აქვს გააუქმოს წინამდებარე ხელშეკრულება თუ შემსყიდველი გაკოტრდება ან გახდება გადახდის უუნარო ან ხელი მოაწერა ვალის აღიარებას ან თუ მიმდინარეობს შემსყიდველის ლიკვიდაცია.

6.4. ხელშეკრულების შეწყვეტიდან 120 (ას ოცი) დღის მანძილზე შემსყიდველის მონაცემთა ბაზა ინახება მიმწოდებელთან. 120 (ას ოცი) დღიანი ვადის გასვლის შემდგომ შეუძლებელია ბაზის ხელახალი გააქტიურება.

CUSTOMER to SUPPLIER; and is considered terminated when the following criteria has been met:

•When all software and hardware have been returned within the 90 day period. The returnbeing to the Seaguli AS office, Horten, Norway address or to a mutually agreed alternative Seaguli location.

The Agreement termination will be final only when the CUSTOMER has paid all outstanding invoices up to the date of termination.

6.1.1. If the CUSTOMER sells or transfers their management of some or all of its ships / offices the CUSTOMER may terminate in full or part the subscription for those ships(s) and agrees to

return the software and hardware to the SUPPLIER within the termination time period for those ships / offices.

6.1.2. Upon termination of this Agreement the CUSTOMER and SUPPLIER shall remain subject to all provisions, restrictions and exclusions of this Agreement

6.2. Customer agrees that upon termination of the agreement all Seaguil software and hardware shall be returned to Seaguil in Horten Norway or mutually agreed upon alternate delivery address no more than 30 days of the agreement cancellation date or be subject to be charged the purchase price of the software and hardware.

6.3. SUPPLIER shall have the right to cancel this Agreement if the CUSTOMER becomes bankrupt or insolvent or compound with creditors or if action is taken to liquidate the CUSTOMER'S assets.

6.4. After termination the Customer data base will be retained by SUPPLIER for 120 days and will not be available for reactivation after the 120 days has lapsed.

# 7. მიწოდება

7.1. ონლაინ მომსახურების, პროგრამული უზრუნველყოფის და აპარატურის მიწოდება უნდა განხორციელდეს 6 (ექვსი) კვირის განმავლობაში ხელშეკრულების ხელმოწერის დღიდან. მიწოდების

# 7. Delivery

7.1. Delivery of online services, software and hardware is estimated to be within six weeks from the date of this Agreement. For this delivery to be met the CUSTOMER must provide to the SUPPLIER all company specific training

განხორციელების მიზნით შემსყიდველმა უნდა მიაწოდოს მიმწოდებელს გადაზიდვის ინსტრუქცია, კომპანიისთვის საჭირო ტრეინინგების ჩამონათვალი და ეკიპაჟის შემადგენლობა.

7.2. მიწოდების პირობები განისაზღვრება "Seagull AS"-ის, მდებარე ქ. ჰორტონი, ნორვეგია, FCA (Incoterms) წესების შესაბამისად.

7.3. მიმწოდებელი უნდა შეეცადოს განახორციელოს შემსყიდველის საფუძვლიანი თხოვნა მიწოდების ვადის გადატანასთან დაკავშირებით, ამ შემთხვევაში შემსყიდველმა უნდა აანაზღაუროს მიწოდების თარიღის გადატანასთან დაკავშირებული ხარჯები.

#### 8.გადაზიდვა

- 8.1. გადაზიდვასთან დაკავშირებული ყველა ხარჯი ეკისრება შემსყიდველს.
- 8.2. შემსყიდველმა შესაძლებელია დანიშნოს საქონლის გადამზიდავი და გადამზიდავი აგენტი. რომლის მომსახურების თობჯებიც დაეკისრება.
- 8.3. დღგ-ს გადასახადი და წარმომადგენლის ხარჯები ეკისრება შემსყიდველს.
- 8.4. პროგრამული უზრუნველყოფისა და აპარატურის მიწოდება ხდება შემსყიდველი კომპანიის ოფისში, დანართი 4-ის შესაბამისად.
- 8.5. შემსყიდველი პასუხიმგებელი გადაზიდვასთან დაკავშირებულ ყველა ხარჯზე, რაც გამოიწვია სხვადასხვა გარემოებებსა. მათ შორის: მიწოდების ადგილის შეცვლით და შემსყიდველის მიერ მიწოდების თარიღის გადატანით.
- 8.6. გადაზიდვის დრო დაზიანებული საქონლის შესახებ უნდა ეცნობოს "Seagull"-ის მხარდამჭერ ცენტრს და დაზიანებული საქონელი უნდა დაუბრუნდეს "Seagull"-ს, რათა აღმრას სარჩელი გადამზიდავი კომპანიის მიმართ.
- 8.7. დაზრუნებული ან ჩანაცვლებული საქონლის გადაზიდვის თანხები ეკისრება შემსყიდველს.
- 8.8. შემსყიდველი პასუსისმგებელია ყველა სახის ბაჟზე, დღგ-ს გადასახადსა და ბარგის გადატანის ღირებულებზე, მას შემდეგ რაც მიმწოდებელი გააგზავნის საქონელს შემსყიდველთან.

#### 9. გარანტია და შევვლა

- 9.1. მიმწოდებელი იღებს პასუხისმგებლობას შეცვალოს ან შეაკეთოს აპარატურა, თუ მასზე გაცემულია გარანტია და შემსყიდველი გამოწერილი აქვს აპარატურის მხარდამჭერი სამსახურის მომსახურება. გარანტიის გარეშე მიწოდებული აპარატურის გამოცვლის და შეკეთების ხარჯებზე პასუხისმგებლობას იღებს შემსყიდველი.
- 9.2.გარანტიასთან და შეცვლასთან დაკავშირებული გადაზიდვის ხარჯებს გასწევს შემსყიდველი.

- details and crew lists, as well as shipping instructions.
- 7.2. Delivery terms are FCA (Incoterms 2000)
  Seagull AS, Horten, Norway.
- 7.3. SUPPLIER will endeavour to comply with reasonable requests by the CUSTOMER for postponement of delivery and CUSTOMER agrees to accept all cost associated with this delay.

#### 8. Shipping

- 8.1. All shipping is invoiced to CUSTOMER at cost.
- 8.2. CUSTOMER may designate their own freight carrier and shipping agent with shipping invoiced cost directly assigned to the CUSTOMER's account.
- 8.3. All VAT, customs, and agent fees are the sole responsibility of the CUSTOMER.
- 8.4. All software and hardware are shipped to the CUSTOMER's company office or as stated in Enclosure 4 "Delivery Instructions".
- 8.5.CUSTOMER is responsible for all freight carrier costs should the shipment be delayed or not be delivered to the ship / office due to but not limited to changes of in transit shipping address changes, and Customs clearance delays.

  8.6. All shipments damaged in transit must be reported to Seagull Support and must be returned to the SUPPLIER for processing of a
- damages claim against the freight carrier.
  8.7. Return shipping costs of damaged items and shipping costs for the replacement items are the sole responsibility of the CUSTOMER.
- 8.8. CUSTOMER is responsible for all Customs, VAT, and shipment carrier costs once the shipment has been dispatched by SUPPLIER.

#### 9. Warranty and Replacement

- 9.1. SUPPLIER will replace or repair hardware provided the CUSTOMER subscribes to hardware support and warranty. Unwarranted hardware replacement or repair costs are the responsibility of the CUSTOMER and will be charged at cost.
- 9.2. All warranty and replacement related shipping costs are the responsibility of the CUSTOMER.
- 9.3. Replacement of products that has been

9.3.თუ მიწოდებული პროდუქცია მიწოდებისთანავე აღმოჩნდება დეფექტური, მაშინ მისი შეცვლის ხარჯები არ ეკისრება შემსყიდველს. თუ პროდუქცია აღმოჩნდება დეფექტური შემსყიდველი ვალდებული ამის შესახებ გონიცრულ ვადაში აცნობოს მიმწოდებელს, მაგრამ მისი მიღებიდან არა უმეტეს 30 დღისა.

9.4.გამოწერის შეწყვეტის ან პროდუქციის შეცვლის შემთხვევაში, შემსყიდველი ვალდებულია მიმწოდებელს დაუზრუნოს პროდუქცია პირველივე შემთხვევისთანავე. თუ პროდუქცია არ დაუზრუნდება მიმწოდებელს სამი თვის განმავლობაში, მაშინ შემსყიდველს ეკისრება მისი საფასურის გადაბდა.

9.5 "Seagull AS"-ის საკუთრებაში არსებული, გაუფრთხილებლობით ან სხვაგვარად დაკარგული, მოპარული, დაზიანებული ან დაუბრუნებელი პროგრამული უზრუნველყოფის ან საზღვაო წვრთნების ამსახველი ფილმების (CD და DVD ფორმატში) შეცვლის და გადაზიდვის ღირებულება ეკისრება შემსყიდველი, კერბოდ 25.00 აშშ დოლარი თითო CD-სა დაDVD-ზე.

9.6. მესამე მხარის საკუთრებაში არსებული, გაუფრთხილებლობით ან სხვაგვარად დაკარგული, მოპარული, დაზიანებული ან დაუბრუნებელი პროგრამული უზრუნველყოფის ან საზღვაო წვრთნების ამსახველი ფილმების (CD და DVD ფორმატში) შეცვლის ღირებულება, კერმოდ მისი მესამე მხარისაგან შესყიდვის საფასური, ეკისრება შემსყიდველს.

9.7.თუ მიწოდებამდე ან მიწოდებისთანავე აღმოჩნდება, რომ მესამე მხარის საკუთრებაში არსებული საზღვაო წვრთნების ამსახველი ფილმები (CD და DVD ფორმატში) დეფექტურია, მაშინ შეცვლასთან დაკავშირებული ხარჯი არ ეკისრება შემსყიდველს, გარდა იმ შემთხვევისა თუ შემსყიდველი არ დააბრუნებს დეფექტურ პროდუქციას.

9.8. დაზიანებული STS Desktop-ის ღირებულებას ანაზღაურება ეკისრება შემსყიდველს STS MAX Desktop-ის საფასურის შესაბამისად, მაგალითად, 4,730.00 აშშ დოლარი, რომელშიც შედის გემზე დამონტაჟების და დაზიანების ხარჯები; STS Laptop-ის გაუფრთხილებლობით ან სხვაგვარად დაზიანების ხარჯები ეკისრება შემსყიდველს STS MAX Laptop-ის ღირებულების შესაბამისად და იმის გათვალსწინებით თუ რა დაზიანების ხარისხი გააჩნია დაზიანებულ პროდუქციას, მაგალითად, 4,988 აშშ დოლარი, გემზე ინსტალაციის თანხის ჩათვლით.

proven to be defective upon delivery to the CUSTOMER will be replaced at no cost for the CUSTOMER after the return of the defective product to the SUPPLIER. If the CUSTOMER receives a defective product, the CUSTOMER will need to notify the SUPPLIER within reasonable time and no later than 30 days after receiving the product at end destination.

9.4. After termination of subscription or replacement of a product the CUSTOMER will return the products to the SUPPLIER at the first opportunity. Products not received after 3 months will be invoiced at cost.

9.5.Replacement of lost, stolen, damaged, or non-returned Seagull owned software or Maritime Training Films CD/DVD (due to negligence or otherwise) has a cost to the CUSTOMER of \$25.00 USD per CD/DVD plus shipping as long as the software is under subscription in this agreement.

9.6. Replacement of lost, stolen, damaged, or non-returned third party owned Maritime Training Films DVD will be charged to the CUSTOMER at the purchase price.

9.7.Replacement of third party owned Maritime Training Films DVD that are proven to be defective, either upon delivery to the CUSTOMER or afterwards, will be done at no cost for the CUSTOMER and after the return of the defective medium to the SUPPLIER, otherwise the purchase price to be charged.

9.8 Damaged (due to negligence or otherwise), STS Desktop is chargeable to the CUSTOMER up to the price of STS MAX Desktop, i.e. \$4,730.00 USD (Ship installation) and damaged (due to negligence or otherwise), STS Laptop is chargeable to the CUSTOMER up to the price of STS MAX Laptop, i.e. \$4,988 USD (Ship installation), depending on the extent of the damage after return of the damaged material to the SUPPLIER.

9.9 Non-returned, lost, or stolen (due to negligence or otherwise), STS Desktop is chargeable to the CUSTOMER at the standard price of STS MAX Desktop, i.e. \$4,730.00 USD (Ship installation) and non-returned, lost, or stolen (due to negligence or otherwise) STS Laptop is chargeable to the CUSTOMER at the standard price of STS MAX Laptop, i.e. \$4,988 USD (Ship installation).

მოპარული (განზრახვით ან სხვაგვარად) STS Desktop-ის ღირებულებას ანაზღაურებს შემსყიდველი STS MAX Desktop-ის სტანდარტული საფასურის შესაბამისად, მაგალითად, 4,730.00 აშშ დოლარი, რომელშიც შედის გემზე დამონტაჟების ღირებულებაც. ხოლო დაუბრუნებელი, დაკარგული, დაზიანებული ან მოპარული (განზრახვით ან სხვაგვარად) STS Laptop-ის ღირებულებას ასევე ანაზღაურებს შემსყიდველი STS MAX Laptop-ის სტანდარტული საფასურის შესაბამისად მაგალითად, 4,988 აშშ დოლარი, გემზე ინსტალაციის თანბის ჩათვლით.

# 10. დამხმარე მომსახურება

10.1 შესაძლებელი შემსყიდველი და მიმწოდებელი შემსყიდველისთვის ჩვეულებრივ არსებული ქსელის მონტაჟის ან ტექნიკური დახმარების გარდა შეთანხმდნენ დამატებით დახმარების ფორმებზე.

10.2 დახმარება ელეტქრონული ფოსტით, ფაქსით და ტელეფონით ცენტრალური ევროპის დრიოთ 09:00-15:00 საათამდე შეეხება საწვრთნელ კომპიუტერების და საწვრთნელ პროგრამულ უზრუნველყოფასთან დაკავშირებულ ტექნიკურ შეკითხვებს.

10.3. "Seagull AS"-თან არსებული დამხმარე მომსახურების 4 დონე არსებობს, და მათი ფასი განსხვავდება დონეების შესაბამისად. მიმწოდებელსა და შემსყიდველს შორის შეთანხმებული ტექნიკური დახმარების დონე აისახება დანართი 1-ში. რომელიც შეიცავს შემდეგ დონეებს:

დონე 1: "Seagull AS"-ის ტრეინინგის ადმინისტრატორის (STA) დაბმარება ელექტრონული ფოსტით და ტელეფონის მეშვეობით.

დონე 2: გარანტია და დახმარება აპარატურასთან დაკავშირებით

დონე 3: ტრეინინგთა ბაზის ადმინისტრირება/ კვარტალური ანგარიში

დონე 4: ტრეინინგთა ბაზის ადმინისტრირება/ კვარტალური ანგარიში

მიმწოდებლის მიერ ყოველ 12-15 თვეში ხდება განახლებების დაგზავნა.

#### 10. Support Services

10.1. Additional support for network installations or custom services is available upon request and subject to standard support rates.

10.2. Support in terms of telephone, fax and email in working hours 0900-1500hrs European Central time to answer technical questions related to training computer and training software.

10.3. Available Seagull Support consists of 4
Levels providing different costs associated with
each support service as agreed by the Customer
and Seagull all agreed support services are listed
in Enclosure 1 - Scope of Supply.

 Level 1: Seagull Training Administrator (STA) with Email / Telephone support

 Level 2: Hardware Support and Warranty
 Level 3: Training Data Administration / with quarterly reports

 Level 4: Training Data Administration / with monthly reports

 Revision Updates will be distributed routinely by the SUPPLIER (estimated every 12-15 months).

# 11. პროგრამული უზრუნველყოფის ლიცენზია

11.1. ყველა აპლიკაცია და პროგრამული უზრუნველყოფა, ასევე მათი განახლებები და მათთან დაკავშირებული დოკუმენტაცია ლიცენზირებულია და "Seagull AS"-ის გააჩნია მათზე საავტორო უფლება.

11.2. "Seaguil AS"—ის სათაო ოფისი, მდებარ

#### 11. Software License

11.1. All application and system software including any updates and related documentation is licensed and copyright by Seagull AS.

11.2. Seagull AS is the licensor under this agreement pursuant to rights granted to Seaguli

ნორვეგიაში, ქ. ჰორტენი, გამლევეინის ქუჩა 36, 3194, არის ნორვეგიის კანონმდებლობის საფუძველზე რეგისტრირებული კორპორაცია და ამ ხელშეკრულების მიზნებისთვის ლიცენზიარი.

ხელშეკრულების მიზნებისთვის ლიცენზიარი.

11.3. "Seagull AS"-ს არ გააჩნია პასუხისმგებლობის ვალდებულება შემსყიდველის წინაშე ამ ხელშეკრულებიდან გამომდინარე და სხვაგვარად. ნებისმიერი სახის აღსრულება ან საქმიანობა არ უნდა ეწინაღმდეგებოდეს "Seagull AS" სხვა უფლებებს.

11.4. ლიცენზია ანიჭებს შემსყიდველს უფლებამოსილებას გამოიყენოს პროგრამული უზრუნველყოფა ერთ კომპიუტერზე ან ადგილობრივ ქსელში დანართი 2-ის შესაბამისად.

11.5. შემსყიდველს უფლება არა აქვს მთლიანად ან ნაწილობრივ გაავრცელოს, გააქირავოს, იჯარით გასცეს, გაყიდოს, გადააკეთოს პროგრამული უზრუნველყოფა.

11.6. მყიდველი თანახმაა არ შეასწოროს პროგრამული უზრუნველყოფა, არ შეცვალოს ინჟინერი, განახორციელოს დეკომპლაცია ან სხვაგვარად მოახდინოს კომპიუტერული პროგრამის მიერ აზსტრაქტულობის დაბალი დონის ინფორმაციის მაღალ დონედ გადამუშავება, ისე რომ იგი გასაგები იყოს ადამიანებისათვის.

11.7. პროგრამული უზრუნველყოფა უნდა იქნეს გამოყენებული მხოლოდ შემსყიდველი კომპანიის პერსონალის მიერ და არა მესამე პირების მიერ, რომლებიც არ წარმადგენენ კომპანიის თანამშრომლებს.

12. გარანტიის არ გავრცელება პროგრამულ უზრუნველყოფასა და შინაარსზე

12.1.მიმწოდებელი არ იძლევა სიზუსტის, სისწორის, ნამდვილობის ან სხვაგვარ გარანტიას პროგრამული უზრუნველყოფის, მისი შინაარსის და მასთან დაკავშირებული დოკუმენტაციის გამოყენებით და/ან გამოყენებით განპირობებული შედეგზე.

12.2.შემსყიდველს შეგნებული აქვს და გამოხატავს თანხმობას იმაზე, რომ პროგრამული უზრუნველყოფის გამოყენება არის მის პირადი რისკი. პროგრამულ უზრუნველყოფა და მასთან დაკავშირებული დოკუმენტაცია არ ექვემდებარება გარანტიას.

12.3."Seagull AS" იძლევა გარანტიას, რომ ის არის ერთადერთი მესაკუთრე ან/და აქვს საავტორო უფლება ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ ყველა პროგრამულ უზრუნველყოფაზე.

13. უნარების შეფასების პროგრამული უზრუნველყოფა(APRO)

13.1. წინამდებარე კონტრაქტის "სტანდარტული

AS, a corporation organized under the laws of Norway, with its head office at Gamleveien 36, 3194 Horten, Norway.

11.3. Seagull AS does not assume and shall have no obligation of liability to the CUSTOMER under this agreement or otherwise. Any enforcement or exercise shall be without prejudice or other rights of Seagull AS.

11.4. This License allows the CUSTOMER to use the software on a single computer or a local network in the location(s) as defined in Enclosure 2 "Summary Scope of Supply".

11.5. CUSTOMER may not distribute, lease, rent, loan, sell, modify or create derivative works based upon the software in whole or in part.

11.6. CUSTOMER agrees to make no modifications to the software, dissemble, reverse engineer, decompile or otherwise reduce the software to a human-perceivable form.

11.7. The software may only be used by the CUSTOMER company personnel. The software may not be used by a third party or personnel outside the CUSTOMER Company.

# 12. Disclaimer of Warranty on Software and Content

12.1.SUPPLIER does not warrant or make any representation that the use or the results of the use of the software, content, or related documentation provided under this agreement, in terms of its correctness, accuracy, reliability or otherwise.

12.2. CUSTOMER expressly acknowledges and agrees that use of the software is at CUSTOMER's sole risk.

The software and related documentation are provided without prejudice, as dispatched and without condition or warranty of any kind.

12.3. Seagull AS guarantees they are the sole owner and/or have the commercial rights to the intellectual property rights to all software under this agreement.

## 13. Ability Profiling (APRO)

13.1. The "Standard Terms and Conditions" of this agreement apply to the subscription of APRO unless specifically stated in this section in წესები და პირობები" ვრცელდება ასევე APRO-ს which case the terms and conditions in this გამოწერაზე, გარდა იმ შემთხვევისა თუ section apply. კონკრეტულად ამ ნაწილში არ არის სხვაგვარი ჩანაწერი.

13.2. მიმწოდებელი არ გასცემს APRO-ს გამოყენების ან გამოყენების შედეგების, მისი შინაარსის, შეფასების ან სხა მასთან დაკავშირებულ დოკუმენტაციის სიზუსტის, სისწორის, სანდოობის და სხვაგვარ გარანტიას.

13.3. შემსყიდველი თანხმობას გამოთქვამს იმაზე, რომ APRO-ს პროგრამული უზრუნველყოფის გამოყენება, მისი შინაარსი და მისი თანამშრომლების შეფასების დოკუმენტაცია არის შემსყიდველის პასუხისმგებლობა.

13.4. შემსყიდველი გამოხატავს თანხმობას იმაზე, რომ APRO-ს გამოყენება, შედეგების ანგარიში და შეფასება არის კონფიდენციალური ინფორმაცია და მისი დაცვა შემსყიდველის პასუხისმგებლობაა.

13.5. შემსყიდველი იღებს სრულ პასუხისმგებლობას APRO-ს შედეგების გადახედვასთან, გამოყენებასა და აუდიტთან დაკავშირებით.

13.6. შემსყიდველი გამორიცხავს "Seagill AS" პასუხისმგეზლობას APRO-b გამოყენეზასთან დაკავშირებით.

13.7. APRO-თი მიღებული შედეგი არ უნდა იქნეს გამოყენებული, როგორც ერთადერთო კრიტერიუმი უნდა იყოს დამხმარე იგი საშუალება პერსონალის სრული შეფასებისა და მისი სამუშაო ვალდებულებების ანალიზისათვის.

13.8. შემსყიდველი თანახმაა გამოიყენოს APRO-თი მომზადებული შემფასებლები APRO-ს ანგარიშების და მისი გამოყენების შეფასებისათვის.

14. საზღვაო მომზადების ფილმები

14.1.წინამდებარე კონტრაქტის "სტანდარტული წესები და პირობები" ვრცელდება ასევე საზღვაო მომზადების ფილმების გამოწერაზე, გარდა იმ შემთხვევისა თუ კონკრეტულად ამ ნაწილში არ არის სხვაგვარი ჩანაწერი.

14.2.გამოწერის პერიოდი განისაზღვრება მინიმუმ 1 წლით.

14.3.მიმწოდებელი არ გასცემს საზღვაო მომზადების ფილმების, მათი შინაარსის, ან სხა მასთან სიზუსტის, დაკავშირებულ დოკუმენტაციის სისწორის, სანდოობის და სხვაგვარ გარანტიას.

14.4.შემსყიდველს გაცნობიერებული აქვს, რომ საზღვაო საწვრთნელი ფილმების გამოყენება არის მხოლოდ შემსყიდველის რისკი.

14.5.გამოწერასთან დაკავშირებული დოკუმენტაცია განიხილება იმ სახით, როგორი ფორმითაც იქნა წარმოდგენილი, ნებისმიერი გარანტიის და პირობის

13.2.SUPPLIER does not warrant the or make any representation that the use or the results of the use of the Ability Profiling (APRO) software, assessment, use, content, or related documentation in terms of its correctness, accuracy, reliability or otherwise.

13.3. CUSTOMER agrees that the use of APRO software, its content, and documentation to assess its employees is the CUSTOMER's sole responsibility.

13.4. CUSTOMER agrees that the use of APRO and report results and assessment are to be treated as confidential and are the CUSTOMER's sole responsibility to ensure confidentiality.

13.5. CUSTOMER accepts full responsibility for the review, use, and audit of the APRO results.

Customer specifically indemnifies 13.6 Seaguil AS of any liability in the use of APRO.

13.7. APRO results must not be used as the only assessment criteria and are only to be considered as a supplementary tool as part of a complete personnel related review and Job duties analysis.

13.8. CUSTOMER agrees to use only APRO trained assessors for the evaluation of APRO reports and their use.

### 14. Maritime Training Films

14.1. The "Standard Terms and Conditions" of this agreement apply to the subscription of Training Films unless specifically stated in this section in which case the terms and conditions in this section apply.

14.2. Minimum Subscription period is one year.

14.3. SUPPLIER does not warrant or make any representation that the use of Maritime Training Films, their content, or related documentation in terms of its correctness, accuracy, reliability or otherwise.

14.4.CUSTOMER expressly acknowledges and agrees that use of Maritime Training Films is at CUSTOMER's sole risk.

14.5. Related documentation is provided without prejudice, as dispatched and without condition or warranty of any kind.

14.6. All warranty and non warranty related shipping costs are the responsibility of the გარეშე.

14.6.გარანტიით და უგარანტიოდ მიწოდებული პროდუქციის ხარჯები ეკისრება შემსყიდველს.

14.7. "Seagul AS იძლევა გარანტიას, რომ არის მფლობელი ან/და აქვს კომერციული უფლება გაავრცელოს და მიიღოს კომპენსაცია მესამე მხარის მიერ გამოცემულ სასწავლო ფილმებზე.

15. პასუხისმგებლობის შეზღუდვა

15.1 მიმწოდებელი იხსნის პასუხისმგებლობას ნებისმიერი შემთხვევითი, სპეციალური თუ განზრახ ზიანისთვის, mmgs ზიანი გამოწვეულია პროგრამული უზრუნველყოფის გამოყენებით ან პროგრამული უზრუნველყოფის ან მასთან დაკავშირებული დოკუმენტაციის გამოუყენებლობით. იმ შემთხვევაშიც კი, როცა შესაძლო დაზიანების შესახებ ეცნობა "Seagull AS" ან "Seagul AS"-ს ნებისმიერ წარმოამდგენელს, ან მის

ნებისმიერი დაქვემდებარებულ კომპანიას. 15.2. მიმწოდებელი იხსნის პასუხისმგებლობას შემსყიდველის წინაშე ნებისნიერი სახის ზიანზე, დანაკარგსა და ქმედებით გამოწვეულ შედეგზე, თუ STS აღემატება პროგრამული უზრუნველყოფისთვის და ინსტალაციისათვის გადახდილ წლიურ საფასურს.

15.3. პროგრამული უზრუნველყოფის გამოყენება, მისი შინაარსი, დაქირევებულთა დაქირევებულთა გამოყენებული დასატრეინინგეზლად არის მხოლოდ შემსყიდველის დოკუმენტაცია პასუხისმგელგლობის ქვეშ. შემსყიდველი იღებს სრულ პასუხისმგებლობას საფრთხის შემცველი ტრეინინგების აუდიტთან დაკავშირებით.

15.4 შემსყიდველი მთლიანად ათავისუფლებს "Seaguil"-ს ნავების გამოხსნის მექანიზმის (lifeboat release mechanism) პროგრამული უზრუნველყოფის გამოყენების, მისი შინაარსსა და დოკუმენტაციასთან დაკავშირებული პასუხისმგებლობისაგან, ასევე სხვა საფრთხის შემცველი ტრეინინგის პროგრამული შინაარსისა უზრუნველყოფის დაკავშირებული დოკუმენტაციასთან პასუხისმგეზლობისგან.

16. დაუბლეველი მალა

16.1. ისეთი გარემოების არსებობისას, რომელიც შეუძლებელია გაკონტროლდეს მხარების მიერ და რომელიც აფერხებს მხარის მიერ წინამდებარე ხელშეკრულებით დადგენილი ვალდებულების შესრულებას, ასევე შესყიდვების შესახებ კანონის შესაბამისი მუხლებით იგი განიხილება ფორსმაჟორად, ასეთ შემთხვევაში ამ გარემოებით ხელშეშლილ მხარეს ვალდებულების შესრულების ვადა გადაეწევა ამ გარემოების აღმოფხვრამდე.

16.2. დაუბლეველი გარემოების არსებობისას მხარეს

CUSTOMER.

14.7.Seagull AS warrants that they are either the sole owner and/or have the commercial rights to distribute and receive compensation for the third party training films under this agreement.

15. Limitation of Liability

15.1. Under no circumstances including negligence shall SUPPLIER be liable for any incidental, special or consequential damages that result from the use or inability to use the software or related documentation, even if Seagull AS or any representative of Seagull AS or their subsidiary companies has advised of the possibility of such damages.

15.2. In no event shall the SUPPLIER be liable to CUSTOMER for any damages, losses, and causes of action (whether in contract tort (including negligence) or otherwise) exceeding the annual amount paid for the STS software and hardware. 15.3. CUSTOMER agrees that the use of the software, its content, and documentation to train its employees is the CUSTOMER's sole responsibility and the CUSTOMER accepts full responsibility for the audit of specific safety sensitive training.

15.4. Customer specifically indemnifies Seagull AS of any liability in the use of the software, its content and documentation for Lifeboat Release Mechanisms, and including all other safety sensitive training software content and documentation.

16. Force Majeure

16.1. Should a situation arise which is beyond the control of the parties and which precludes the fulfilment of the obligations under this agreement, and which according to ordinary sales law provisions must be considered as force majeure, the obligations of the affected party should be suspended for the same period.

16.2. In force majeure situations the other party may relinquish the agreement only with the consent of the affected party and then only with შეუძლია უარი თქვას ხელშეკრულებაზე მხოლოდ მეორე მხარის თანხმობით და ამის შესახებ უნდა აცნობოს მეორე მხარეს 15 (თხუთმეტი) დღით ადრე, ან თუ დაუძლეველი მალით გამოწვეული გარემოება გრძელდება ან/და სავარაუდოა, რომ გაგრძელდება, მხარეს შეუძლია უარი თქვას ხელშეკრულებაზე ამ გარემოების აღმოცენებისთანავე.

15 days notice, or if the situation lasts, or is presumed to last, for more than 180 days, as from the date when the situation occurs.

 ხელშეკრულების მარეგულირებელი კანონმდებლობა

17. Controlling Law and Severability

17.1, წინამდებარე ხელშეკრულები პირობები რეგულირდება და განიმარტება ნორვეგიის კანონმდებლობის შესაბამისად.

17.1. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of NORWAY.

17.2. თუ კომპეტენციის სასამართლო მიიჩნევს, რომ წინამდებარე ხელშეკრულების რომელიმე მუხლის ან მის ნაწილის აღსრულება შეუძლებელია, მაშინ აღნიშნული მუხლის ან მისი ნაწილის აღსრულება უნდა მოხდეს მაქსიმალურად შეძლებისდაგვარად, ისე რომ ორივე მხარის წება დაკმაყოფილდეს და ამან გავლენა არ მოახდინოს ამ ხელშეკრულების სხვა მუხლებსა და ნაწილებზე რომელიც ძალაშია და მოქმედებს.

17.2. If for any reason a court of competent jurisdiction finds any provision of this Agreement, or portion thereof, to be unenforceable, that provision of the agreement shall be enforced to the maximum extent permissible to comply with the intention of both parties, and without affecting the remainder of this agreement which shall continue in full force and effect.

18.თანხმობის გაცხადება

18.Acknowledgement

18.1.შემსყიდველი თანხმობას გამოხატავს, იმაზე რომ წინამდებარე ხელშეკრულება იდება მიმწოდებელს და შემსყიდველს შორის და ცვლის წინამდებარე ხელშეკრულების ძალაში შესვლამდე არსებულ ყველა შეთავაზებასა და შეთანხმებას, ზეპირი, წერილობით და ყველა სხვა ფორმით არსებულ კომუნიკაციას.

18.1 CUSTOMER agrees that this agreement is the complete agreement between CUSTOMER and SUPPLIER and supersedes all proposal or prior agreements, oral or written, and any other communication between the parties.

v (MTA)



Avtandil Gegenava

დან გუნარ ჰუგვიკი გაყიდვების მენეჯერი Acting Director of MTA

Dan Gunnar Hugvik

Area Sales manager

საქართველოს ეკონომიკისა და მდგრადი განვითარების სამინისტროს – სსიპ საზღვაო ტრანსპორტის სააგენტოს წესეზი და პირობები

მუხლი 1. ხელშეკრულების საგანი 1.1.ხელშეკრულების საგანია მიმწოდებლის მიერ შემსყიდველისათვის მის მიერ შექმნილი ეკიპაჟის შეფასეზის სისტემის (შემდგომში CES ინტერნეტ ვერსია), გამოყენების უფლების მინიჭება, ამ სისტემასთან შემსყიდველის ტექნიკური დაკავშირება (0) ინფორმაციული მომსახურება.

1.2 ხელშეკრულება ძალაშია 2017 წლის 01 იანვრიდან, მომსახურების მიწოდების ვადა განისაზღვრება 2017 წლის 31 დეკემბრის ჩათვლით, ხოლო ხელშეკრულების მოქმედების ვადა 2018 წლის 31 იანვრის ჩათვლით.

TERMS AND CONDITIONS LEPL Maritime Transport Agency (MTA) of the Ministry of Economy and Sustainable **Development of Georgia** TERMS AND CONDITIONS

Article 1. Scope and Manner of Service

1.1. Subject of the agreement is the providing of technical and information services by the Provider in connection with the granting of rights of user in a Crew Evaluation System (CES online) created by the Provider (hereinafter referred to as the "CES online").

1.2. The provider shall provide client with the service starting from 1<sup>st</sup> January 2017 until 31<sup>st</sup> December 2017. The contract is valid until January 31<sup>st</sup> 2018.

მუხლი 2.მომსახურების საფასურის გადახდის Article 2. Payment for Services Rendered and duties მხარეთა უფლებავალდებულებანი

მომსახურების სათას შემსყიდველმა მიმწოდებელს მიმწოდებლის მიერ ინვოისის წარმოდგენიდან 30 (ოცდაათი) დღის განმავლობაში.

2.2. მომსახურების საფასური არ უნდა აღემატებოდეს 1800 (ათას რვაასი) აშშ დოლარს ეროვნული ბანკის მიერ დადგენილი კურსის შესაბამისად. საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილ ყველა გადასახადს შემსყიდველი.

2.3. შემსყიდველი მოვალეობანი:

2.3.1. შემსყიდველი ვალდებულია დროულად მომსახურეზის გადუხადოს საფასური მიმწოდებელს.

2.4. შემსყიდველის ვალდებულებანი:

2.4.1. მოითხოვოს ანგარიშები/დოკუმენტაცია შეთანხმებულ ვადაში.

2.5. მიმწოდებელს აქვს უფლება:

2.5.1. მოსთხოვოს შემსყიდველს წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულებების შესრულება.

and rights of the parties

2.1. The Client shall pay the Provider for services rendered within 30 calendar days of the date invoice for services rend from the Provider.

2.2. The service shall be provided by the Provider and reimbursement shall not exceed 1800( one thousand eight hundred) USD, including taxes, according to official exchange rate for payment day set by National Bank of Georgia. Client will pay all the taxes due to present agreement.

2.3.Client duties are as follows:

2.3.1. To furnish the Provider with proper reimbursement on time, in accordance with the provisions of present agreement.

2.4. Client rights are as follows:

2.4.1. To request accounts/documentations/in negotiated time frame.

2.5. Provider has the right to:

2.5.1. Request from the client to perform obligations undertaken under the present agreement.